

Le rôle du film cinématographique dans l'apprentissage informel des langues étrangères durant le confinement dû à la Covid-19
The role of film in informal foreign languages learning during confinement due to Covid-19

HADDAD Meryem★¹

¹Université Mohamed Khider-Biskra, Algérie ; meryem.haddad@univ-biskra.dz

Reçu le: 23/11/2020

Accepté le: 11/01/2021

Publié le: 17/02/2021

Résumé : Cette étude descriptive vise à rendre compte des attitudes d'apprentissage des étudiants des langues étrangères en Algérie durant la période du corona virus. Nous considérons que le film dans une perspective de l'apprentissage informel peut aider l'étudiant à développer des compétences culturelles, esthétiques et linguistiques.

Cette recherche interroge une population composée de 62 étudiants des langues étrangères sur la place et le rôle du film dans leur quotidien socioculturel. Les résultats révèlent que la séquence filmique utilisée comme un support d'apprentissage informel permet de consolider les compétences acquises dans l'apprentissage formel.

Mots clés: film ; cinéma ; apprentissage informel ; confinement ; étudiant.

Abstract: This descriptive study aims to account for the learning attitudes of foreign language students in Algeria during the corona virus period. We believe that film from an informal learning perspective can help the student develop cultural, aesthetic and linguistic skills.

This research interviews a population of 62 foreign language students about the place and role of the film in their socio-cultural daily life. The results reveal that the film sequence used as an informal learning medium to consolidate the skills acquired in formal learning.

Keywords: film; cinema; informal learning; confinement; student.

Le rôle du film cinématographique dans l'apprentissage informel des langues étrangères durant le confinement dû à la Covid-19

1. Introduction

A l'ère du numérique, le support littéraire diffusé par le médium d'un film cinématographique, d'un jeu vidéo, d'un manga ou d'un dessin animé devient proche d'une société de plus en plus « connectée » et prend le dessus sur le texte littéraire classique condamné quant à lui à disparaître face au pullulement des petits gadgets de technologie de communication ce qui pourrait justifier « *le dégoût littéraire des jeunes* » (M. P. Schmitt, 2006).

L'école assiste à un changement de paradigme : jadis, le livre était le principal support de l'accès à la culture et à la langue, cède désormais la place à l'écran. Dans un monde où internet et l'écran accaparent la vie des humains, nous postulons que le film diffusé sur youtube et/ou sur la télévision pourrait constituer un support idéal pour l'apprentissage des langues étrangères dans le cadre d'une pédagogie informelle. A cet effet, nous avons sollicité la population des étudiants¹ constituée de 62 sujets pour les interroger sur la moyenne des films regardés durant la période du Corona.

En effet, la pandémie du corona virus survenue en 2020, a engendré un couvre-feu ou un confinement pédagogique des étudiants algériens étant donné que toutes les universités algériennes étaient contraintes à bannir toute forme d'apprentissage classique appuyé sur la présence physique des partenaires de l'acte pédagogique.

Cette étude vise à répondre aux questionnements suivants :

Quel est l'impact du confinement sur l'intérêt porté pour le film ?
Quel est le rôle des films cinématographiques sur le développement d'une compétence linguistique et culturelle chez les étudiants algériens au temps de la Covid-19 ?

Pour y répondre nous supposons que

- la Covid-19 a un impact positif sur l'engouement aux films diffusés sur des chaînes en langues étrangères ce qui pourrait faciliter l'entrée dans la littérature et le plaisir de lire.

- les films cinématographiques regardés en langue étrangère durant la période du confinement pourraient aider les étudiants à développer des habilités linguistiques, culturelles et artistiques dans un apprentissage informel ce qui pourrait renforcer les compétences acquises lors de l'apprentissage formel.

Notre intérêt à travers cette recherche est de mettre la lumière sur l'apport du film à la compétence linguistique et culturelle des étudiants dans un environnement écologique² et informel.

2. L'apprentissage informel Vs apprentissage formel des langues

Le formel, le non formel et l'informel sont des concepts souvent utilisés pour décrire la nature d'un apprentissage (other-initiated ou self-initiated) A. Alm (2019) c'est-à-dire, initié ou dirigé par l'autre souvent un enseignant dans le cadre d'une formation dirigée par une institution (accréditée) ou autodirigé par l'apprenant lui-même en dehors de la classe. En vue de clarifier ces concepts nous faisons appel à quelques acceptions qui ne sont pas forcément associées à l'enseignement de langues mais nous nous en servons dans notre article pour élucider l'apprentissage de langue étrangère.

L'apprentissage non formel quant à lui est défini par l'Unesco³ comme un ajout ou une alternative à l'apprentissage formel. A l'inverse de l'apprentissage formel qui intervient à l'intérieur des structures d'éducation offrant une formation certifiante et officiellement reconnue, l'apprentissage non formel s'acquiert tout au long de la vie et comprend des programmes d'alphabétisation ou d'acquisition des compétences professionnelles ou socioculturelles.

Selon G. Sockett (2011), l'apprentissage informel désigne « *toute activité entreprise en dehors d'un quelconque contexte académique impliquant l'utilisation des ressources qui ne sont pas conçues à l'origine comme des outils pédagogiques, et qui conduit au développement du système en L2⁴ d'un apprenant.* ». Cela revient à dire que l'apprentissage informel se déroule dans le cadre familial, entre les pairs et tous les espaces de socialisation (associations, séminaires, ...) (V. Bordes, 2012)

Le rôle du film cinématographique dans l'apprentissage informel des langues étrangères durant le confinement dû à la Covid-19

Entre les deux formes d'apprentissage formel et informel A. Alm (2019) précise qu'il existe une frontière conciliante ralliant entre l'une et l'autre, qu'elle nomme l'apprentissage *infra-formel* correspondant selon l'auteure à l'environnement d'interdépendance entre la nature formelle, informelle et non formelle de l'apprentissage et notamment celui des langues. A l'issue de ces définitions, nous pouvons stipuler que la situation d'apprentissage devrait englober les trois niveaux (V. Bordes, 2012).

En effet, l'apprentissage des langues étrangères est resté depuis longtemps dépourvu de la formation informelle, limité à l'école (à la formation formelle). Il n'en reste pas moins que le contraste entre les deux formes d'éducation est frappant comme le précise P. Dasen (2004) étant donné que « *l'école est souvent en rupture complète avec les pratiques et les valeurs des sociétés où elle a été comme un corps étranger.* ».

Or, il est de ressort de l'école de s'ériger aux attentes de la société ou du moins de s'inscrire dans la continuité de ses attentes. A titre d'exemple, les exercices de soirs pourraient pousser l'apprenant à rallier entre la formation formelle et informelle à travers l'usage des outils techno-pédagogiques. Dans le même sens G. Sockett (2011) affirme que la résolution des problèmes du monde informel dans la langue-cible peut promouvoir l'apprentissage de celle-ci à l'intérieur d'une formation formelle. Donc, il convient de considérer les deux concepts non comme antonymes mais comme complémentaires.

Dans ce qui suivra, nous faisons le point sur la nécessité de cette complémentarité au temps de la Covid-19 pour pousser l'étudiant à s'engager davantage dans son propre apprentissage hors-*classerom*.

2.1 La nécessité de l'apprentissage informel durant le confinement

L'année 2020 est un tournant périlleux pour la continuité de la scolarisation des étudiants à travers le monde. Ainsi, pour faire face à la fermeture des universités algériennes causée par la pandémie et pousser les étudiants à vivre studieusement leur confinement pédagogique, le Ministre de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique depuis la mi-

mars 2020 (Haddad, 2020) a incité au passage d'une formation en présentiel (FEP) à une formation ouverte et à distance (FOAD). Dans le même sens, Mishra, L., Gupta, T., & Shree, A. (2020) affirment qu'à l'échelle internationale, les circonstances imprévues de la Covid-19 ont entraîné la nécessité du passage d'un enseignement apprentissage classique à l'enseignement en ligne pour maintenir la scolarisation des étudiants.

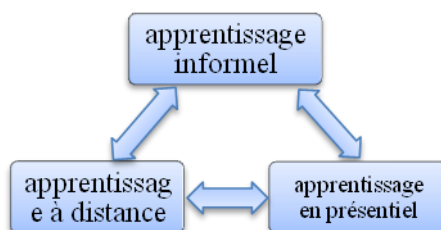
Dans une étude antérieure (Haddad M., 2020), nous avons mis aux points les enjeux du passage brusque à une FOAD (formation ouverte à distance) durant la période du confinement, notamment les enjeux techniques et pédagogiques ceux engendrés ad hoc par la faible accession au réseau internet par les étudiants algériens ; mais ad rem et surtout par des difficultés pédagogiques éprouvées par les enseignants et/ou les étudiants non encore initiés à endosser une FOAD.

Or, l'auto-apprentissage à distance au-delà des difficultés qu'il a pu engendrer, il a par conséquent inculqué chez l'apprenant des attitudes d'apprentissage non habituées dans une formation en présentiel. Celles de ne plus dépendre de l'enseignant et à faire appel aux ressources humaines et technologiques disponibles à l'instar de l'interaction avec les pairs et les outils numériques (Perrenoud, 1995)⁵. Nous en déduisons que cette expérience si brusque qu'elle soit, a mis l'étudiant face à son auto-apprentissage, une situation déstabilisante qui sollicite un minimum d'autonomie et de motivation pour prendre en main son auto-apprentissage.

Nous pensons que l'apprentissage à distance en confinement causé par la foudroyante pandémie (Covid-19) a situé l'étudiant entre deux formes d'apprentissage : **formel** incarné par la formation en présentiel (FEP) Vs à distance (FOAD) et l'apprentissage **informel**. Dans notre recherche, nous estimons que l'apprentissage informel se situe au juste milieu entre la FOAD et la FEP comme le présente la figure (n°1) ci-après :

Figure 1 : complémentarité entre l'apprentissage formel et informel

Le rôle du film cinématographique dans l'apprentissage informel des langues étrangères durant le confinement dû à la Covid-19



Source : réalisée par la chercheure

Nous pouvons alors stipuler que e-learning engagé durant la période du confinement pourrait être une voie vers le développement de l'apprentissage informel comme une forme de sociabilisation des acquis et de continuité de l'auto-apprentissage en dehors de la classe.

Paradoxalement à notre constat de complémentarité entre ces trois sphères, les recherches portent peu d'intérêt à l'apprentissage informel. Cependant, c'est à l'intérieur de « *la sphère « informelle » que s'acquièrent la plupart des apprentissages significatifs dont on se sert dans la vie de tous les jours.* » Schugurensky, D. (2007). D'ailleurs la première alphabétisation des enfants à parler les langues commence souvent d'une manière informelle avant d'être polie au sein d'une institution (formelle).

Ainsi, Schugurensky, D. (2007) montre que les apprentissages informels permettent de développer de multitudes de compétences « *nous apprenons une large quantité d'informations et de savoirs par les conversations sérieuses anodines, les livres, les magazines, Internet, les films, les pièces de théâtre ou la télévision.* »

A la fin, nous pouvons déplorer que la fermeture des écoles prouve à quel point l'apprentissage formel est fragilisé voire éphémère limité souvent par la contrainte de temps, d'espace, de contenu, ... et d'évaluation. En contre partie, nous croyons que ce confinement prolongé des étudiants met en avant la nécessité de prendre en charge un apprentissage plutôt *durable* incarné par l'apprentissage *informel* qui « *s'applique à tous les moments de la vie et aux personnes de toutes professions.* » (Schugurensky, D., 2007)

Dans ce qui suivra nous présentons les atouts du film cinématographique dans l'apprentissage informel des langues.

2.2 Le film comme un support d'apprentissage informel des langues

L'exploitation du support cinématographique pour sa valeur artistique, culturelle et linguistique dans l'apprentissage informel durant la période du coronavirus pourrait aider l'apprenant à profiter studieusement et avec passion du confinement pédagogique. Kerrita, A. (2017) montre que l'art cinématographique en classe de langue pourrait remédier aux difficultés d'apprentissage. Le film par le biais du support visuel et esthétique pourrait motiver l'apprenant à relier entre le concept de langue et culture et l'aspect esthétique plastique.

Lagoutte D. (2015) propose dix raisons pour pratiquer l'art visuel (film) dans une formation formelle auprès d'une population enfantine que nous essayons de transposer sur un apprentissage informel pour réfléchir à l'apport du support visuel à l'apprentissage de la langue et culture étrangère. Selon l'auteur, l'exploitation du film permet :

D'apprendre le langage du visuel ; d'acquérir une pensée esthétique ; d'accéder plus facilement à tous les concepts ; une éducation à l'image ; de développer les capacités créatrices de l'imagination ; d'acquérir une attitude réceptive à l'égard des choses ; d'accéder aux ressources des analogies visuelles ; de développer les capacités perceptives ; d'exprimer des émotions et enfin de devenir un amateur éclairé (Lagoutte, D., 2015).

Pour expliquer, l'auteur montre que l'image exportée par le support filmique est plus proche à l'homme plus que l'écrit car elle se situe entre « *l'émotion et l'intellection* ». Elle joue le rôle de documentation, de schématisation de mémoire visuelle de la trame narrative du récit. Le film n'est donc pas seulement une entité expressive mais c'est la première étape de la connaissance de soi et du monde. Il permet à l'étudiant de se situer par rapport à la réalité exposée pour s'ouvrir sur la culture de l'Autre.

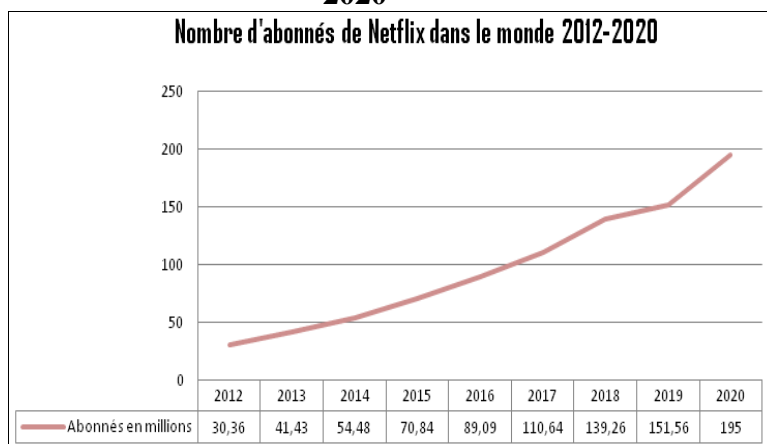
Ainsi, en 2020, dues aux conséquences du confinement, on assiste à une nette augmentation de nombre de films regardés autour du monde contrastant à une chute de fréquentation de salles de cinéma. A titre d'exemple, en France, le site CNC (centre national du cinéma et d'image animée) compare entre la fréquentation des salles de cinéma en 2019 (avant-Covid) et en 2020 (pendant la pandémie), les statistiques montrent

Le rôle du film cinématographique dans l'apprentissage informel des langues étrangères durant le confinement dû à la Covid-19

une baisse de fréquentation constatée durant les huit mois écoulés (de janvier à août) estimée de -63.5% en 2020 par rapport à l'année précédente (2019).

Paradoxalement aux conséquences négatives de la Covid-19 sur l'éducation, le secteur sanitaire, économique, le confinement vécu en 2020 influe positivement sur les revenus de films diffusés sur internet, TV, en streaming ou sur les plateformes internationales de visualisation de films telle que Netflix⁶. Ainsi, selon le site officiel de la plateforme Netflix⁷, leader du secteur des films et vidéos accessible dans le monde entier, qui comptait jusqu'à 2019 (151.56) millions d'abonnés, pendant le confinement et jusqu'à septembre 2020 elle enregistre (195) millions d'abonnés payants dans le monde ce qui correspond à un afflux spectaculaire provoqué par la pandémie, une hausse estimée de (43,44) millions de nouveaux abonnés. La figure (n°2) montre la courbe d'évolution de nombre d'abonnés à Netflix de 2012 à 2020 avec l'influence spectaculaire de l'influence de la Covid-19

Figure 2 : Nombre d'abonnés de Netflix dans le monde de 2012 à septembre 2020



Source : extrait des données offertes par Statista⁸

D'un point de vue didactique et partant de ces statistiques, nous stipulons que dans une perspective de l'apprentissage informel durant le confinement, avec la pléthore des supports audiovisuels, le support cinématographique diffusé en langues étrangères peut bien constituer d'ores et déjà un appui linguistique dans le cadre de l'apprentissage informel.

Dans la même optique, A. Alm (2019) montre qu'à travers Netflix l'attrait puissant de certaines séries et films facilement accessibles en plusieurs langues constitue une motivation pour l'apprentissage (informel) des langues. La langue (L1⁹ ou L2) en est l'une des fonctionnalités linguistiques fournies par les films peut prendre en charge les apprenants de langues à tous les niveaux (les six niveaux reconnus par le CECR)¹⁰. Il va sans dire que les spectateurs peuvent regarder un film ou une série en langue étrangère dans sa version originale, doublée, avec des sous-titres dans leur langue maternelle (L1) ou cible (L2). Pour sa part, Kerrita A. (2017) compare entre l'œuvre littéraire et le support filmique, il montre que c'est grâce à l'image artistique qui met l'apprenant en situation de dialogue, le film est beaucoup assimilable qu'une œuvre littéraire. Même si on ne peut pas s'en passer de l'œuvre littéraire dans un apprentissage formel, le support filmique pourrait être considéré comme un complément incontournable (A. Kerrita 2017). Il est grand temps que de nouvelles approches pédagogiques axées sur la valorisation de l'apprentissage informel aident les apprenants à optimiser les ressources offertes par des supports non didactisés pour réussir l'apprentissage des langues en dehors des classes.

Autre que l'apport conceptuel du film à l'apprentissage informel, cette étude vise à interroger la prise de conscience des étudiants algériens des atouts de cette perspective et le rang accordé au film durant la période du confinement.

3. Méthode et outil d'investigation

3.1. Outils d'investigation et questions de recherche

Pour répondre à notre problématique initiale sur le rapport entre le film cinématographique et l'apprentissage des langues étrangères au temps de la Covid-19, nous avons conçu un questionnaire électronique formé de 18 questions (items) destinées aléatoirement à une population des étudiants des langues étrangères (français, anglais, espagnol,...) de l'université algérienne¹¹ via les réseaux sociaux durant la période allant de juillet à

Le rôle du film cinématographique dans l'apprentissage informel des langues étrangères durant le confinement dû à la Covid-19

septembre 2020 à l'issue de la passation, nous avons collecté seulement (62) réponses.

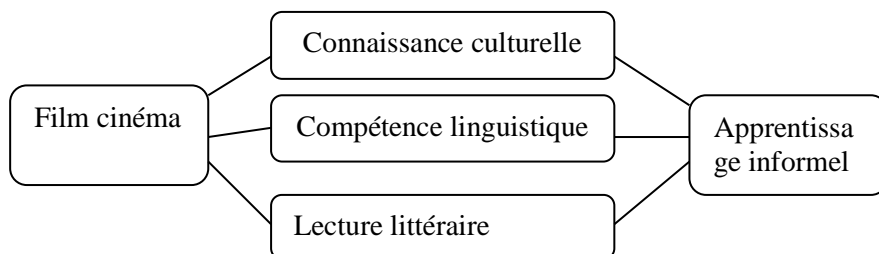
Pour mesurer la relation entre le film cinématographique et l'apprentissage informel des langues étrangères, le questionnaire est divisé en deux volets :

- **Premier volet** : il recouvre les données relatives au profil socioprofessionnel des enquêtés, présentées sous forme de 4 questions dont 3 sont fermées et une de type (QCM).

- **Deuxième volet** : il contient les variables axées sur la problématique de notre recherche pour mesurer la relation entre le film cinématographique regardé pendant le confinement et le processus d'apprentissage informel.

Ainsi, le schéma ci-après présente les trois dimensions prises en compte dans notre questionnaire considérées comme trois paramètres essentiels dans l'apprentissage informel en s'appuyant du support filmique à savoir (la connaissance culturelle et esthétique ; compétence langagière et enfin lecture littéraire).

Figure 3 : dimensions d'étude par questionnaire



Source : réalisée par la chercheuse inspirée de (A. Alm, 2019)

3.2. Analyse des résultats

Présentation de l'échantillon

Notre corpus est constitué de (62) étudiants, dont (56.5%) ce qui correspond à (35) sur (62) sont de sexe féminin, contre (43.5%) correspondant à (27) sur (62) de sexe masculin. (35.5%) des enquêtés sont spécialisés dans la filière de Français, (27.4%) sont des étudiants de la filière d'Anglais. Ensuite, (22.6%) des répondants sont des étudiants d'italien et d'espagnol. Et, seulement (3.2%) des sujets étudient l'allemand.

Les chiffres montrent que notre échantillon est relativement hétérogène en ce qui concerne le sexe de nos répondants mais surtout les différentes langues étrangères étudiées qui peuvent constituer une motivation à l'attrait aux films étrangers dans le but d'apprendre la langue cible.

Ce premier volet vise à présenter d'une part le profil de nos enquêtés et d'autre part, à connaître les attitudes des étudiants des langues vis-à-vis des films étrangers durant la période du confinement.

Place du film dans le quotidien des étudiants

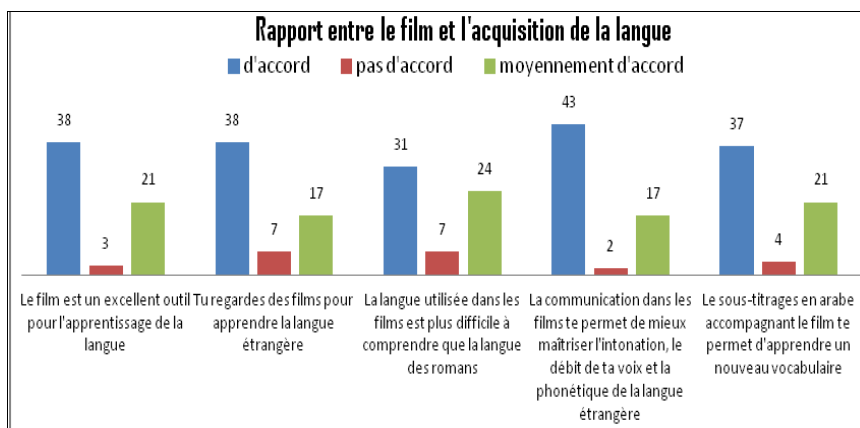
Les réponses des enquêtés montrent que (61) sur (62) des sujets attestent d'avoir déjà regardé des films durant le confinement contre (1) sujet qui n'en a pas regardé. Nous constatons que (48.4%) des répondants regardent en moyenne entre [1 à 5] films par semaine ; (27.3%) des sujets regardent entre [6 à 10] films par semaine. Enfin, (24.3%) des sujets, chez qui le film accapare le quotidien, regardent plus de (10) films par jour. Ces résultats sur la moyenne des films regardés par nos enquêtés par semaine (**item 4**) nous interpelle à réfléchir sur la conscientisation des étudiants aux effets pédagogiques positifs d'une potentielle addiction à regarder des films.

Rapport du film aux dimensions culturelle, linguistique et littéraire

D'abord, la première rubrique du deuxième volet porte sur « *le rapport entre le film et l'acquisition de la langue étrangère* ». Cette rubrique englobe (5 items) à échelle de (3) niveaux de satisfaction estimée de (d'accord, pas d'accord et moyennement d'accord). Elle met en particulier l'accent sur la prise en charge du film comme stratégie d'apprentissage de la langue étrangère à travers l'exploitation des sous-titres, la prise de conscience de la communication des personnages pour améliorer la phonétique en LE. Les résultats montrent des réponses globalement optant pour la valeur positive (d'accord) comme le montre la figure (n°5).

Figure 4 : le film un support d'apprentissage de la langue

Le rôle du film cinématographique dans l'apprentissage informel des langues étrangères durant le confinement dû à la Covid-19



Source : réalisée par la chercheuse à partir des résultats du questionnaire

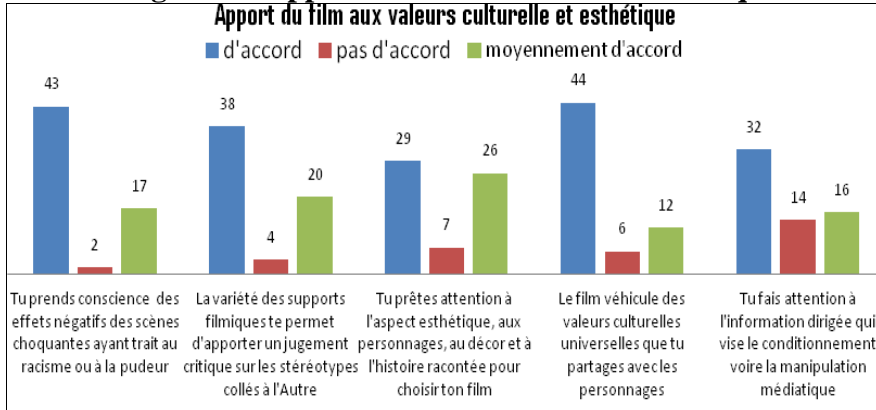
Nous constatons que la valeur supérieure des réponses favorables est attribuée à l'**item (4)** qui les interroge si la communication dans les films permet de mieux maîtriser l'intonation, le débit de la voix et la phonétique de la langue étrangère. Les résultats montrent que (43) sujets choisissent la valeur (d'accord), (17) sujets optent pour (moyennement d'accord) et enfin (2) sujets seulement ne sont (pas d'accord) sur l'apport des films à la phonétique.

Nous remarquons que les réponses aux **items (1) et (2)** montrent une valeur supérieure favorable similaire estimée de (38) sujets qui se disent (d'accord) qu'ils « regardent le film pour apprendre la langue étrangère » et « le film est un support excellent pour apprendre la langue étrangère ». Il va de soi comme le précise Kabooha, R. H. (2016) que l'exploitation du support filmique peut faciliter la compréhension des langues dans un contexte visuel idéal, ce qui en fait un outil efficace d'enseignement des langues aidant les élèves à améliorer leurs compétences d'écoute et de communication¹².

Ensuite, la deuxième rubrique porte sur l'« *Apport du film aux valeurs culturelle et esthétique* ». Elle englobe également (5 items) à échelle de (3) niveaux de satisfaction allant de (d'accord, pas d'accord et moyennement d'accord). Cette rubrique met en valeur l'aspect esthétique et/ou culturel inhérent au film auquel l'étudiant peut s'y intéresser dans son apprentissage des langues.

Les résultats montrent des réponses globalement optant pour la valeur positive (d'accord). Nous constatons que la valeur supérieure des réponses favorables est attribuée à l'**item (4)** comme le montre la figure (n°6).

Figure 5 : Apport du film à la culture esthétique



Source : réalisée par la chercheuse à partir des résultats du questionnaire

Nous voyons que (44) sujets sur (62) sont (d'accord) que le film véhicule des valeurs culturelles universelles qu'ils partagent avec les personnages du film. En ce qui concerne la prise de conscience des **stigmatisations de l'Autre**, nous remarquons que (38) sujets montrent que la variété des supports filmiques aide à aiguïser leur attention à l'égard des stéréotypes et préjugés négatifs. En parallèle, (32) sujets témoignent que le film pourrait insinuer des informations dirigées visant la manipulation médiatique. Contre (14) sujets qui n'ont pas conscience des enjeux des films.

Dans la même optique H. Latrach (2020) explique que les scènes filmiques projetées peuvent façonner les émotions et les comportements d'un téléspectateur non averti lorsque celui-ci crée un lien entre les événements dramatiques similaires vécus dans le monde réel en les transposant aux faits cinématographiques.

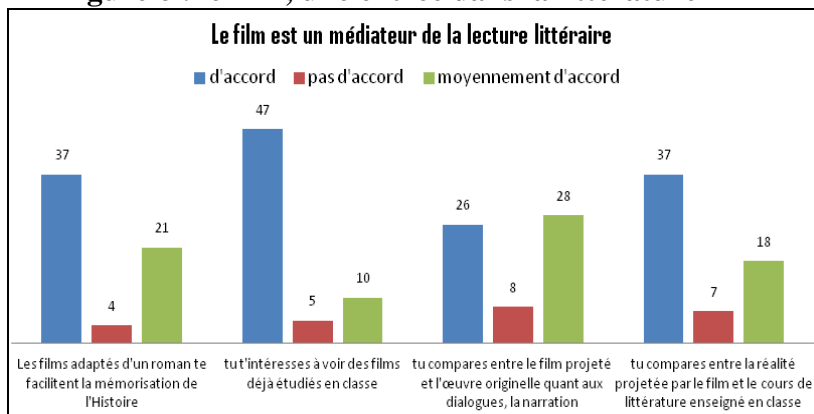
A cet effet, Kerrita (2017) appelle à l'exploitation didactique des films en classe de langue pour permettre à l'apprenant (étudiant) de « *prendre progressivement conscience des stéréotypes et des préjugés véhiculés par les représentations médiatiques. Les écrans ont un effet à la*

Le rôle du film cinématographique dans l'apprentissage informel des langues étrangères durant le confinement dû à la Covid-19

fois sur le public et sur la réalité qu'ils déforment et transforment.» Autrement dit, l'intégration des films dans un apprentissage formel peut consolider les acquis liés à l'apprentissage informel en dotant l'étudiant d'outils d'analyse lui permettant de passer d'un téléspectateur passif (influencé) à un téléspectateur averti et non influençable.

Enfin, la dernière rubrique porte sur « *Le film est un médiateur de la lecture littéraire* ». Elle englobe (4 items) à échelle de (3) niveaux de satisfaction estimée de (d'accord, pas d'accord et moyennement d'accord). Cette dernière rubrique ôte le voile sur les préavis des étudiants sur la valeur littéraire intrinsèque au film. Les répondants comme l'illustre la figure (n°7) sont favorables à l'apport littéraire du film.

Figure 6 : le film, une entrée dans la littérature



Source : réalisée par la chercheuse à partir des résultats du questionnaire

Ainsi, (47) sujets s'intéressent à regarder des films adaptés d'une œuvre littéraire étudiée auparavant dans une formation formelle étant donné que les films adaptés d'un roman facilitent la mémorisation et la compréhension de l'histoire originale comme le précisent (37) répondants (**item 1**). En revanche, nous constatons que seulement (26) sujets s'intéressent à adopter une approche comparative entre l'œuvre littéraire et le film projeté (**item 3**) contre (28) qui ne portent pas intérêt à la comparaison entre le texte littéraire et le produit filmique. Cela pourrait expliquer l'absence de l'exploitation de l'analyse de films en classe de langue.

Cependant, l'enseignement de l'analyse filmique dans la sphère formelle permet de « *lier l'apprentissage de langue, qui est le but de tous ces étudiants, à celui de la culture, à celui du cinéma [...], et enfin à celui de l'analyse filmique* » (Jocelyn Groisard, 2017). La didactisation du film permet donc à l'étudiant de comprendre le passage d'une œuvre littéraire à un produit cinématographique.

3.3. La place du film dans l'apprentissage informel (Discussion)

Compte tenu des conséquences engendrées par la Covid-19 et grâce à la multiplicité des supports filmiques dispensés tout au long de l'année 2020, les étudiants des langues étrangères formant notre échantillon ont pris conscience de l'apport pédagogique, culturel et esthétique du film. Nous avons révélé suite à notre analyse que le film regardé dans une perspective de l'apprentissage informel abrite trois atouts que nous résumons comme suit :

- le film peut faciliter la compréhension des langues, développer l'expression orale dans un contexte visuel agréable.

- Il véhicule des valeurs culturelles, esthétiques universelles adoptées par l'étudiant algérien.

- Le film adapté d'un roman facilite la mémorisation et la compréhension de l'œuvre originelle, il initie l'étudiant à l'analyse cinématographique Vs littéraire.

Somme toute, nous pouvons dire que certes notre échantillon n'offre pas des inférences susceptibles d'être généralisées sur tous les étudiants. Mais, il semble que cette étude nous a permis d'admettre notre hypothèse que la Covid-19 a un impact positif sur l'engouement aux films diffusés sur des chaînes en langues étrangères ce qui peut faciliter l'entrée dans la littérature et le plaisir de lire et renforcer les acquis antérieurs. Le confinement aurait aidé également à l'étudiant à prolonger l'apprentissage des langues en dehors de la classe grâce au film cinématographique.

4. Conclusion

Notre travail prend sa source d'une réalité vécue par l'étudiant algérien au cours de l'année 2020 qui a engendré le confinement pédagogique des scolarisés et étudiants suite aux conséquences du

Le rôle du film cinématographique dans l'apprentissage informel des langues étrangères durant le confinement dû à la Covid-19

Coronavirus. A cet effet, l'université algérienne décide de passer d'un enseignement classique (FEP) à une formation ouverte à distance (FOAD) pour assurer la continuité des enseignements en dépit de la distance. Certes, le passage à une formation en ligne se fut brusque auquel les étudiants ne sont pas initiés auparavant. Mais, nous considérons que l'étudiant pourrait profiter pleinement du confinement pour enrichir cet environnement formel à distance en s'inscrivant dans un apprentissage informel appuyé sur les séquences filmiques en langue étrangère pour consolider ses acquis linguistiques ; s'ouvrir sur la culture de l'Autre ; et apprécier l'esthétique filmique adaptée d'une œuvre littéraire déjà apprise dans un apprentissage formel.

Dans cet article, nous avons mené une étude descriptive, quantitative par questionnaire destiné à (62) étudiants algériens des langues étrangères sur leurs attitudes d'apprentissage vis-à-vis du film cinématographique au temps de la Covid-19.

Dans cette étude nous partons du principe selon lequel la prise de conscience de l'apprentissage informel par l'étudiant le conduit à se procurer des habitudes d'apprentissage durable tout en alternant entre l'aspect ludique/esthétique et informationnel offert par le film. L'étudiant devrait comprendre que c'est dans la vie quotidienne autrement appelée *« la sphère « informelle » que s'acquière la plupart des apprentissages significatifs dont on se sert dans la vie de tous les jours. »* Schugurensky, D. (2007).

Les résultats de cette recherche montrent que l'art cinématographique utilisé comme support esthétique, culturel, fictionnel anodin peut être un formidable moyen pour découvrir la culture de l'Autre de développer une compétence linguistique voire faciliter et favoriser la lecture littéraire. Toutefois, nous nous demandons quelle est la place accordée à l'adaptation cinématographique des œuvres littéraires en classe de Lettres et Langues étrangères à l'université algérienne.

Perspectives

En vue de faciliter la complémentarité et la symbiose entre les trois environnements d'apprentissage formel, non formel et informel et de conscientiser l'étudiant pour s'inscrire davantage dans un apprentissage qui ne saurait se cantonner sur une durée et confronter à des contraintes didactiques, nous proposons à l'enseignant une prise en charge de l'exploitation du film dans une formation des langues étrangères comme support de médiation entre l'œuvre littéraire et l'œuvre artistique audiovisuelle dans le but de conscientiser l'étudiant sur l'apport ludo-éducatif du film cinématographique.

L'enseignant pourrait également intégrer des situations d'apprentissage inspirées de l'approche écologique pour inciter l'étudiant à adopter une posture pédagogique même en dehors de l'apprentissage formel.

5. Liste Bibliographique

- طرش، حفصة (2020)، السينما التركية وتأثير الممثل على المتفرج وفق نظرية الفيلموسوفين، مجلة آفاق سينمائية، المجلد 7 العدد 1، ص ص : 114-131
- Alm, Antonie. (2019), Piloting Netflix for intra-formal language learning, CALL and complexity 13
- Bordes, Véronique. (2012), L'éducation non formelle (No. 28, pp. 7-11). Presses universitaires du Mirail.
- Dasen, Pierre R. (2004), Education informelle et processus d'apprentissage, Pédagogies et pédagogues du Sud : 19-47.
- Groisard, Jocelyn. (2017), Enseigner Robert Bresson: Étude de cas pour une pédagogie de l'analyse filmique. *Résumé du cours de la faculté de l'Université métropolitaine de Tokyo* 1: 111-118
- Haddad, Meryem. (2020), Etat des lieux de la formation à distance à l'université de Biskra à l'ère du Covid-19 : enjeux et perspectives ?, Revue Elacadimia de Recherche en Sciences Sociales. 01. / N° 02 : (2020), p 561-583.
- Kabooha, Raniah Hassen (2016), Using Movies in EFL Classrooms: A Study Conducted at the English Language Institute (ELI), King Abdul-Aziz University, *English Language Teaching* 9.3: 248-267.

Le rôle du film cinématographique dans l'apprentissage informel des langues étrangères durant le confinement dû à la Covid-19

- Kerrita, Abdenbi. (2017), La didactique de l'art cinématographique en classe de français langue étrangère: enjeux et perspectives, *FRANCISOLA*, 2(1), 58-69.
- Lagoutte, Daniel. (2015), *Pratiquer les arts visuels à l'école*, Paris : Hachette.
- Lédé, Stephen, et Chrysta, Pélissier. (2018), Des indicateurs pour le développement de la compétence d'autonomie: retour d'expérience sur un scénario pédagogique en IUT.
- Mishra, Lokanath ; Tushar, Gupta, et Abha, Shree. (2020), Online teaching-learning in higher education during lockdown period of Covid-19 pandemic, *International Journal of Educational Research Open* 100012
- Perrenoud, Philippe. (1995), Des savoirs aux compétences, de quoi parle-t-on en parlant de compétences?. *Actes du 15e Colloque annuel de l'Association québécoise de pédagogie collégiale*. Association québécoise de pédagogie collégiale,
- Schugurensky, Daniel. (2007), Vingt mille lieues sous les mers»: les quatre défis de l'apprentissage informel, *Revue française de pédagogie. Recherches en éducation* 160 : 13-27

Références sitographiques :

- Schmitt, Michel P. (2006). École et dégoût littéraire, *Lidil* (revue de linguistique et de didactique des langues), 33, 161-170. Consulté le 22 novembre 2013. Récupéré de : <http://lidil.revues.org/index70.html>
- Statista plateforme de statistiques dans 170 secteurs et 150 pays. Récupéré de <https://fr.statista.com/>
- Socket, Geoffrey, (2017), Les processus cognitifs de résolution de problèmes pour l'apprentissage des langues dans des environnements multimédias, *Recherches en didactique des langues et des cultures* [En ligne], 8-1 | 2011, mis en ligne le 25 août 2017, consulté le 22 octobre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/rdlc/2237> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/rdlc.2237>

Tristan, Gaudiaut, 21 oct. 2020, Netflix : le boom du confinement est terminé, in <https://fr.statista.com/infographie/21461/netflix-nombre-nouveaux-abonnes-payants-par-trimestre/>

Unesco. L'apprentissage non formel. Récupéré de <http://uis.unesco.org/fr/glossary-term/enseignement-non-formel#:~:text=L%27enseignement%20non%20formel%20peut,de%20d%C3%A9veloppement%20social%20ou%20culturel.>

6. Notes

¹ Nous précisons que la population concernée est sollicitée via les réseaux sociaux

² Le concept « écologique » renvoie à l'environnement informel en dehors de l'école et de toute forme de l'apprentissage institutionnel. Il joue un rôle particulièrement important dans l'apprentissage des langues notamment étrangères. Il peut même façonner et influencer les attitudes d'apprentissage formel étant donné qu'il échappe en grande partie à la didactisation et à l'évaluation causant à l'apprenant un stress et une surcharge cognitive.

³ Récupérée de <http://uis.unesco.org/fr/glossary-term/enseignement-non-formel#:~:text=L%27enseignement%20non%20formel%20peut,de%20d%C3%A9veloppement%20social%20ou%20culturel.>

⁴ Renvoie à la langue étrangère dont l'enseignement formel intervient en deuxième position après la langue nationale dite L1

⁵ Cité par Lédé, S., & Pélissier, C. (2018, June). Des indicateurs pour le développement de la compétence d'autonomie: retour d'expérience sur un scénario pédagogique en IUT

⁶ Netflix est une entreprise multinationale américaine créée en 1997 spécialisée dans la diffusion payante et l'exploitation des produits cinématographiques et audiovisuels via une plateforme électronique.

⁷ Tristan Gaudiaut, 21 oct. 2020, Netflix : le boom du confinement est terminé, in <https://fr.statista.com/infographie/21461/netflix-nombre-nouveaux-abonnes-payants-par-trimestre/>. Consulté le 30 octobre 2020

⁸ Récupéré du site <https://fr.statista.com/statistiques/564089/nombre-d-abonnes-streaming-netflix-dans-le-monde/>. Consulté le 20 octobre 2020

⁹ Elle renvoie à la première langue de scolarisation de l'enfant en Algérie elle correspond à l'arabe standard

¹⁰ CECR ou le cadre européen commun de références pour les langues qui divise les habilités linguistiques en des degrés de 3 niveaux de langue : débutants, intermédiaire et avancé voire indépendant en langue étrangères chaque degré englobe deux niveaux graduels : débutant correspond aux niveau (A1-A2), intermédiaire correspond aux niveaux (B1-B2) et indépendant correspond aux niveaux (C1-C2)

¹¹ Nous nous sommes servie pour la passation de notre questionnaire électronique des réseaux sociaux dédiés aux départements de langues dans certaines universités algériennes notamment l'université de Biskra, Sidi Bel Abbès, Batna, M'sila et Oran 2 où nous avons partagé le questionnaire électronique aux étudiants membres de la page en question.

¹² Passage traduit par la chercheure

Le rôle du film cinématographique dans l'apprentissage informel des langues étrangères durant le confinement dû à la Covid-19

7. Annexe

Questionnaire destiné aux étudiants des langues étrangères

Profil du répondant

1. Indique ton sexe masculin Féminin
2. quelle est ta spécialité : français anglais espagnol italien allemand italien
3. est-ce que tu as regardé des films pendant le confinement oui non
4. combien de films regardes-tu par semaine ?
5. Quel outil utilises-tu pour voir les films : Smartphones, TV, PC

Rapport entre le film et l'acquisition de la langue

1. tu coches la case qui correspond à ta prise de position vis-à-vis des assertions ci-après
2. Le film est un excellent outil pour l'apprentissage de la langue : d'accord – pas d'accord- moyennement d'accord
3. La langue utilisée dans les films est plus difficile à comprendre que la langue des romans
4. La communication dans les films te permet de mieux maîtriser l'intonation, le débit de ta voix et la phonétique de la langue étrangère
5. Les sous-titrages en arabe accompagnant le film te permet d'apprendre un nouveau vocabulaire

Apport du film aux valeurs culturelle et esthétique

Coche la case qui correspond à ton choix

1. Tu prends conscience des effets négatifs des scènes choquantes ayant trait au racisme ou à la pudeur
2. La variété des supports filmiques te permet d'apporter un jugement critique sur les stéréotypes collés à l'Autre
3. Tu prêtes attention à l'aspect esthétique, aux personnages, au décor et à l'histoire racontée pour choisir ton film
4. Le film véhicule des valeurs culturelles universelles que tu partages avec les personnages
5. Tu fais attention à l'information dirigée qui vise le conditionnement voire la manipulation médiatique

Le film est un médiateur de la lecture littéraire

Tu coches la case qui correspond à ta prise de position vis-à-vis des assertions ci-après

1. Les films adaptés d'un roman te facilitent la mémorisation de l'Histoire
2. tu t'intéresses à voir des films déjà étudiés en classe
3. tu compares entre le film projeté et l'œuvre originelle quant aux dialogues, la narration
4. tu compares entre la réalité projetée par le film et le cours de littérature enseigné en classe